

翁仲福

**简明PETIT
DICTIONNAIRE**



CHINOIS - FRANÇAIS

知識出版社

简明汉法词典

(修订本)

翁 仲 福

知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

简明汉法词典/翁仲福等编. - 2版. - 北京:知识出版社,
1999.4

ISBN 7-5015-2028-3

I. 简… II. 翁… III. 法语-词典-法、汉 IV. H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 07550 号

责任编辑: 金 英

封面设计: 李 强

责任印制: 徐继康

知识出版社出版发行

(100037 北京阜城门北大街 17 号 电话: 6831 8302)

河北省固安县印刷厂印刷 新华书店经销

1990 年 9 月第 1 版 1999 年 4 月修订第 2 版 1999 年 4 月第 3 次印刷

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 27.5

字数: 1100 千字 印数: 8001—13000 册

定价: 68.00 元

本书如有印装质量问题, 可与出版社联系调换。

《简明汉法词典》(修订本)

主 编： 翁仲福

汉语顾问： 田万湘

法语顾问： C.-H. Hausmann

电脑处理： 胡翔

《简明汉法词典》(初版本)

主 编： 翁仲福 谢明晶 胡书经

参加部分编写工作的有：

王国卿 韩宏坤 沈晓楠 赖汉纲 陆大地等

前 言

《简明汉法词典》的编写工作始于 1976 年,1980 年完稿。由知识出版社于 1987 年出版。词典出版后,深受海内外读者和来华留学生的欢迎,9 年来已三次印刷。但由于历史的原因,该词典也暴露出一些缺陷和不足。特别是随着社会的发展及语言的演变,一些词语在运用上有了变化,还产生许多新词新语,需要不断补充和增添。另有一些词语已显陈旧或不再常用,也应予删除。为此,在知识出版社的大力支持下,我们针对外国人学习汉语的难点、特别是以法语为母语的外国人学习汉语中存在的问题,并采纳许多长期从事对外汉语教学的中外专家及外国留学生提出的宝贵意见,对《简明汉法词典》进行修订,以满足越来越多学习汉语的外国读者的需要。

修订本共收 32,000 词条,单字条目(即打头字) 3,164 个。在一些条目下增加了许多用法说明和例证,以帮助外国读者理解和正确运用汉语,也可透过例句和词语搭配体会中国通用的普通话。

词典的法语部分请瑞士法语专家何侠爱(C. - E. Hausmann)先生参加审定;汉语拼音则请北京语言文化大学田万湘教授校阅。谨向他们二位深表谢意。胡翔女士为本词典的计算机处理做了大量工作,在此一并致谢。

最后还要对所有参加过本书初版本工作的同人表示感谢。

Pourquoi une nouvelle édition?

La compilation du «Petit dictionnaire chinois – français» a débuté en 1976 et s'est achevée en 1980. Les Editions de la Connaissance l'ont publié en 1987. Il a reçu un bon accueil en Chine et à l'étranger, de la part des lecteurs et des étudiants étrangers apprenant le chinois.

Mais, pour des raisons historiques, on a relevé des lacunes et des défauts. Le développement de la société et les changements de la langue ont fait que l'usage de certaines expressions s'est modifié, de nouveaux mots sont apparus, il a fallu sans cesse procéder à des ajouts. Certaines expressions sont tombées en désuétude, il a fallu les supprimer.

Avec le soutien des Editions de la Connaissance, nous avons analysé les difficultés auxquelles se heurtent les étrangers apprenant le chinois, en particulier les francophones; nous avons également rassemblé les avis de nombreux enseignants chinois et d'experts et étudiants étrangers afin de proposer aujourd'hui un «Petit dictionnaire chinois – français» qui répondent aux besoins du nombre grandissant d'étrangers étudiant notre langue.

Cette édition révisée rassemble 3,164 caractères à partir desquelles nous avons décliné 32,000 mots et expressions. Dans de nombreux cas, nous avons ajouté explications et exemples afin d'aider à mieux comprendre et employer le chinois, à mieux appréhender par les exemples le chinois tel qu'il est utilisé en Chine.

Pour la partie française de ce dictionnaire, nous avons fait appel à l'expert suisse en langue française, M. C – E Hausmann; pour la transcription phonétique, nous avons bénéficié de la relecture attentive du professeur Tian Wanxiang, de l'Université des langues et civilisations de Beijing. Qu'ils en soient tous deux remerciés. Mme Hu Xiang, qui a largement participé à la partie informatique, partage ses remerciements.

Enfin, nous exprimons toute notre gratitude à tous ceux qui ont travaillé aux premières épreuves de ce «Petit dictionnaire chinois-français».

说 明

AVERTISSEMENTS

一、词 条

Mots

分读音、汉字、释义三个方面加以说明。

Nous donnons une explication en trois parties: prononciation, caractères chinois et définition.

读音 PRONONCIATION

1. 词条按《汉语拼音方案》字母次序排列。

Les mots du présent dictionnaire sont rangés selon l'ordre alphabétique du *Projet de transcription phonétique des caractères chinois*

2. 音同调不同的,按阴平(第一声)、阳平(第二声)、上声(第三声)、去声(第四声)、轻声的次序排列。同音同调的按汉字笔划多少排列,少的在前,多的在后。

Les mots homophones mais au ton différent sont rangés selon l'ordre suivant: le ton plein – haut (premier ton), le ton montant (2ème ton), le ton descendant – montant (3ème ton), le ton descendant (4ème ton) et le ton léger. Ceux qui sont homophones et du même ton sont rangés selon le nombre de traits, par ordre croissant.

3. 同音同形的单音词,作一条处理(如“白”(形)(副)),由于所注词性不同,释义不同,不会发生混淆。

Les mots monosyllabiques qui sont homophones et de la même forme (tels que “白”(形)(副)) sont rangés dans un même article. La différence de leur catégorie grammaticale et de leur définition nous permet de ne pas les confondre.

4. 轻声是独立的一个声调,带轻声的词均单独处理,如助词“过”在轻声“guo”音序下见;名词“大意 dàyi”与形容词“大意 dàyi”分两条。轻声的音高变化见“变调”条注。

Le ton léger est un ton indépendant et chaque mot au ton léger est rangé séparément, par exemple: La particule “过” est placée sous l'ordre phonétique[guo]; le nom “大” et l'adjectif “大意” sont placés respectivement sous l'ordre phonétique[dàyi] et [dàyi]. Voir l'explication sur le changement du ton léger dans la note “变调”.

5. 读音儿化的,标“(~儿)”;书写时经常带“儿”字的,词条收“儿”,如“一块儿”。读音因儿化而发生的变化情形,见“儿化”条注,名词条不一一标出。

Les mots avec une voyelle rétroflexe sont marqués par le signe“(~儿)”. Quant aux mots qui s'écrivent habituellement avec le caractère “儿”, nous les avons enregistré accompagnés du suffixe “儿”, par exemple: “一块儿”. En ce qui concerne le changement de la prononciation des mots se terminant par la voyelle rétroflexe, voir la note sur le mot “儿化”; aucune marque particulière n'est faite pour ces mots.

6. 某些变调规则,参见“变调”条注。本词典各词条只标原调。某些词重叠后读音略有变化,因普遍性不大,未作特殊处理。

En ce qui concerne les règles sur le changement des tons, on peut se référer à la définition du mot “变调”. Tous les mots de notre dictionnaire sont marqués avec leurs tons originels. Le redoublement de certains mots modifie légèrement leur prononciation, ce phénomène étant rare nous n'avons fait aucune indication particulière.

7. 词条拼音分写连写按以下原则处理:

Règles sur la séparation ou le regroupement des mots dans l'écriture phonétique:

(1) 词条凡标注词性的,拼音连写。

On regroupe les mots dans la transcription phonétique des mots marqués par leurs catégories grammaticales.

(2) 大于词的,拼音分写,分写原则以词为单位。在成语、熟语中划词适当体现古汉语的特点。

Dans la transcription d'un groupe de mots, nous prenons le mot comme unité de transcription phonétique. Lorsqu'on divise les mots d'une locution à quatre caractères ou d'une expression populaire, il est nécessaire de conserver les caractéristiques du chinois classique.

(3) 动宾结构的拼写,中间以“=”号隔开,如“打架 dǎ = jià”。

Le signe “=” est intercalé dans la transcription phonétique d'une construction verbe - complément d'objet, Ex.: “打架 [dǎ = jià]”。

(4) 动补结构的拼写,中间以“//”号隔开,如“打开 dǎ // kāi”。

Le signe “//” est intercalé dans la transcription phonétique d'une construction verbe - complément verbal. Ex.: “打开 [dǎ // kāi]”。

(5) 格式是由一些常用在一起互相呼应的词组成,拼音以词为单位,如“除了...以外 chūle...yǐwài”。

Une formule est composée de mots employés en corrélation; chaque unité est alors transcrite phonétiquement de façon séparée. Ex.: “除了...以外 [chūle...yǐwài]”。

8. 例句译文中的人名、地名一概用《汉语拼音方案》标注。某些人名、地名过去曾使用过特殊注音,为照顾部分读者的阅读习惯,这种特殊注音也放在后面,加括号标出。

Dans la traduction des exemples, les noms de personnes ou de lieux sont tous transcrits selon le Projet de transcription phonétique des caractères chinois. Afin de tenir compte des habitudes d'une partie des lecteurs, nous avons conservé, entre parenthèses, la transcription phonétique particulière employée autrefois pour certaines personnalités ou certains noms de lieux.

汉字 CARACTERES CHINOIS

1. 本词典采用“笔画查字法”。

Nous employons la méthode de consultation basée sur le nombre de traits des caractères.

2. 本词典中汉字,凡有简体字者,全部用简体字。

Les caractères chinois figurant dans notre dictionnaire qui ont subi une simplification, sont transcrits dans leur forme simplifiée.

3. 同汉字又同音同调的词条, 按词在前、词组在后的原则排列, 如“贷款(名)”条在前, “贷款(动宾结构)”条在后。

Les mots homophones de même ton et de même forme sont rangés selon l'ordre suivant: mots d'abord, groupes de mots ensuite. Ex.: Le nom “贷款” est suivi du groupe de mots “贷款” (construction verbe – complément d'objet).

释义 DEFINITION

1. 词条释义尽量先给法语等同词。等同词不足以表达汉语词条的特殊含义或用法的, 适当加注。

Nous utilisons tout d'abord des mots équivalents pour expliquer un mot. Si les mots équivalents ne suffisent pas à exprimer le sens ou l'emploi particulier d'un mot, nous donnons une note appropriée.

2. 有两种以上词性的词按实词在前、虚词在后的原则注释。同一词性下的义项排列顺序为: 本义在前, 引申义在后; 常用的在前, 次常用的在后。

Les mots qui appartiennent à plus de deux catégories grammaticales sont annotés selon l'ordre suivant: d'abord mots pleins, et puis mots vides. Les différents sens d'un mot appartenant à la même catégorie grammaticale sont rangés selon l'ordre suivant: sens propre d'abord, sens figuré après; sens usuel d'abord, sens peu usuel après.

3. 释义后的例句和搭配以帮助读者掌握用法为主要着眼点, 只用于书面语的词, 标 < 书 >; 多见于书面语的, 在释义中说明。纯属日常口语的词语, 标 < 口 >。

Les exemples ou les groupements de mots qui viennent après la définition d'un mot permettent aux lecteurs d'assimiler l'emploi de ce mot. Les mots employés seulement dans la langue écrite sont marqués du mot “< 书 >”. On a mis une note dans la définition des mots qui ne sont que parfois utilisés dans la langue écrite. Les mots de la langue parlée sont marqués du mot “< 口 >”.

二、语法简介

UN PEU DE GRAMMAIRE

分词、词组、句子三个方面加以说明。

L'étude grammaticale apparaît sous 3 rubriques: mots, groupements de mots et phrases.

词 MOTS

1. 本词典对词的界定以现代汉语为标准。在现代汉语中不能独立作词运用的字，一律不注词性，不释义。有的虽不能自由运用，但在某些固定词组或习惯组合中仍有生命力，具有独立含义，本词典标注词性，释义，并加“◇”号以示区别。

Nous distinguons les catégories grammaticales des mots dans le présent dictionnaire en prenant comme critère le chinois contemporain. Nous ne signalons pas la catégorie grammaticale et ne donnons pas la définition des caractères qui ne peuvent pas s'employer seuls. Pour les caractères qui ne peuvent avoir une fonction et un sens particulier que dans certains groupes de mots figés ou dans certains groupements idiomatiques, nous signalons leurs catégories grammaticales, donnons leurs définitions et les marquons d'un signe “◇”.

2. 汉语词分实词、虚词两大类。实词包括：名词、代词、动词、助动词、形容词、数词、量词。另有词头、词尾两个附类。虚词包括：副词、介词、连词、助词、叹词、象声词。

Les mots chinois se divisent en deux catégories: mots pleins et mots vides. Mots pleins: nom, pronom, verbe, verbe auxiliaire, adjectif, adjectif numéral et spécificatif, ainsi que deux particules dépendantes: préfixe et suffixe. Mots vides: adverbe, préposition, conjonction, particule, interjection et onomatopée.

3. 名词内有时间词及方位词两个附类。(本词典一律注“(名)”)。这两个名词附类的最大特点是可作状语(如“咱们屋里谈吧”)。

Les mots qui expriment le temps et le lieu sont considérés comme noms et marqués par le caractère “(名)” dans notre dictionnaire. Leur caractéristique essentielle est de pouvoir jouer le rôle de complément circonstanciel (Ex.: “咱们屋里谈吧”).

4. 代词分人称代词(如“我”、“咱们”、“人家 rénjiā”)、疑问代词(如“什么”、“哪儿”、“哪 nǎ”)、指示代词(如“这”、“那”、“每”)和其它代词(如“其他”、“其余”、“等”)。本词典一律注“(代)”。

Les pronoms se divisent en: pronom personnel (Ex.: “我”, “咱们”, “人家 rénjiā”), pronom interrogatif (Ex.: “什么”, “哪儿”, “哪 nǎ”), pronom démonstratif (Ex.: “这”, “那”, “每”), ainsi que d'autres pronoms (Ex.: “其他”, “其余”, “等”)

Tous les pronoms sont marqués dans notre dictionnaire par le caractère “(代)”。

5. 动词有及物、不及物之分,本词典一律注“(动)”。

Les verbes peuvent être transitifs ou intransitifs, et sont tous marqués par le caractère “(动)”。

6. 形容词一般兼有能作谓语又能作定语的特性,但有部分形容词只作定语不作谓语用(即非谓形容词),另有一部分又只作谓语不作定语用(即非定形容词),本词典一律注“(形)”。

En général, l'adjectif fait fonction à la fois de prédicat et de déterminant. Mais il y a des adjectifs qui ne s'emploient que comme déterminant (nous les appelons *adjectif non - prédicat*), et il y a d'autres adjectifs qui ne s'emploient que comme prédicat (nous les appelons *adjectif non - déterminant*). Ils sont tous marqués du caractère“(形)”。

7. 量词分名量及动量两大类,都标“量”。本词典正文中部分名词后标注了常用名量(如“椅子——[把 bǎ]”)。附录(二)列出常用名量与动量共 135 个,供读者参考。许多名词可借作量词使用(如“一杯酒”、“一坛酒”、“一瓶酒”、“洒了一桌子酒”、“溅了一地酒”等等),诸如此类的纯属临时借用性质,本词典一律不标“(量)”。

Il y a deux espèces de spécificatifs: spécificatif nominal et spécificatif verbal (symbolisés tous les deux par “量”). Les spécificatifs nominaux employés pour une partie de noms retenus dans ce dictionnaire sont notés et mis entre crochets après ces noms (Ex.: 椅子——[把 bǎ]). On trouvera

dans l'annexe (2) 135 spécificatifs nominaux et verbaux qui ont valeur de référence pour nos lecteurs. Un certain nombre de noms peuvent servir de spécificatifs (Ex. : “一杯酒”、“一坛酒”、“一瓶酒”、“洒了一桌子酒”、“溅了一地酒”, etc.). Cette sorte de noms qui ne sont parfois employés que comme spécificatifs ne sont pas marqués du caractère “(量)”.

8. 词头、词尾是不能独立运用的词,但还没有发展到词的形态变化成分的地步。

Préfixe et suffixe ne peuvent pas s'employer seuls. Mais ils ne sont pas encore devenus une partie indispensable dans la modification morphologique des mots.

9. 助词分结构助词(“的”、“得”、“地”)、语气助词(如“吗”、“呢”、“吧”、“啊”)、时态助词(“了”、“着”、“过”)和其他助词(如“罢了”、“而已”)。本词典一律注“(助)”。

Les particules se divisent en : particule structurale (Ex. : “的”、“得”、“地”), particule modale (Ex. : “吗”、“呢”、“吧”、“啊”), particule de temps (Ex. : “了”、“着”、“过”), et autres particules (Ex. : “罢了”、“而已”). Elles sont marquées du caractère “(助)”.

10. 确定词性

Différenciation des catégories grammaticales des mots

确定词性时对以下几个方面进行综合考察,即:一类词与其它词类的词的组合,词在句子中的功用,词的意义和词的变化(如重叠形式等)。

Pour différencier les catégories grammaticales des mots, on doit faire une recherche généralisée sur les points suivants: groupement d'un mot avec un mot relevant d'une autre catégorie grammaticale; fonction d'un mot dans une phrase; signification ainsi que le changement de la forme d'un mot (la forme de redoublement d'un mot, etc.).

(1) 动词和名词:

Verbe et nom:

①同形同音但明显是两个词,一动一名的,注两个词性,如“锁”(动):把箱子锁上;(名):一把锁。

Lorsqu'on est en présence de deux mots distincts ayant même forme écrite et même son, l'un étant verbe, l'autre nom, on doit naturellement les

marquer respectivement de leurs catégories grammaticales, par exemple, “锁” est marqué du caractère “(动)” dans “把箱子锁上”, alors qu’il est marqué du caractère “(名)” dans “一把锁”.

②动词一般都可作主语、宾语,不能因此都兼注“(名)”。动词一般还可作定语,也不能因此都兼注“(形)”。

Les verbes peuvent être aussi sujet, ou complément d’objet, mais on ne peut pour cela les marquer aussi du caractère “(名)”. Les verbes peuvent aussi s’employer comme déterminant, on ne peut pas pour autant les marquer aussi du caractère “(形)”.

③从词源看是“(动)”,但现代汉语中已可受名量修饰(至少可受“种”、“项”、“套”、“宗”等名量修饰),也可受一般形容词和名词修饰的,兼注“(名)”,如“斗争(动)(名)”、“教育(动)(名)”。

Du point de vue de l’étymologie, les mots qui sont des verbes, mais qui peuvent être modifiés dans le chinois contemporain par des spécificatifs nominaux (au moins par “种”, “项”, “套”, “宗”, etc.), et en même temps peuvent être modifiés par des adjectifs ou noms communs, sont marqués également du caractère “(名)”, Ex.: “斗争(动)(名)”, “教育(动)(名)”.

(2) 名词与形容词:

Nom et adjectif:

名词一般可作定语,本词典不以此给名词兼注“(形)”,只有可受副词“很”、“不”等修饰的,才兼注“(形)”。如“科学(名)(形)”、“文明(名)(形)”。

En général, un nom peut s’employer comme déterminant, mais ce n’est pas pour cela que nous considérerons également ce nom comme un adjectif. Sels les noms qui peuvent être modifiés par les adverbes “很” ou “不”, etc. sont simultanément marqués de (名)(形), Ex.: “科学(名)(形)” et “文明(名)(形)”.

(3) 形容词与副词

Adjectif et adverbe:

①同音同形但明显是两个词,一形一副,意义不同的,注两个词性,如“白(形):白衣服,(副):白跑一趟”。

Lorsqu’on est en présence de deux mots distincts ayant même forme écrite et même son, mais des sens différents, l’un étant adjectif, l’autre adverbe, nous les marquons naturellement de leurs catégories grammaticales

respectives. Par exemple, “白” dans “白衣服” est “(形)”; mais “白” dans “白跑一趟” est “(副)”.

②汉语形容词常作状语,倘若意义不变,不算兼“(副)”,如“积极(形):积极工作”,这里“积极”是形容词作状语用。

Les adjectifs du chinois contemporain jouent, d'une façon générale, le rôle de complément circonstanciel, cependant ils ne sont pas marqués du caractère “(副)” s'ils ne changent pas de signification. “积极” dans “积极工作”, par exemple, est “(形)” employé comme complément circonstanciel, mais il n'est pas noté par le caractère “(副)”.

(4) 副词与连词:

Adverbe et conjonction:

只能用在句子谓语前的是副词,如“就”、“才”、“很”、“尚且”;只能用在主语前的是连词,如“但是”、“否则”、“然而”。可在主语前也可在谓语前的,按以下标准划分:用了这个词的句子能单独成立的注“(副)”,如“尤其”、“难道”;不能单独成立的注“(连)”,如“即使”、“宁可”、“于是”。

Les mots qui s'emploient seulement devant le prédicat d'une phrase sont des adverbes, tels que “就”, “才”, “很”, “尚且”; ceux qui ne se placent que devant le sujet sont des conjonctions, tels que “但是”, “否则”, “然而”; ceux qui peuvent être employés soit devant le sujet soit devant le prédicat sont différenciés selon la règle suivante: Si la phrase faite avec l'un de ces mots est indépendante, nous les marquons de “(副)”, comme “尤其”, “难道”; sinon, de “(连)”, comme “即使”, “宁可”, “于是”.

(5) 助动词:

Verbe auxiliaire:

仅仅看是否用在动词前这一条,尚不足以确定某词是否为助动词,因为副词(如“懒得”)与一些动词(如“喜欢”)都可占据这个地位。助动词除了上述条件,还要能单独回答问题,受“不”修饰,不能带名词、代词作的宾语。这样,助动词(如“可以”、“应该”等)就同动词、副词划清了界线。

Regarder si un mot est placé devant un verbe ne peut pas être pris comme règle servant à déterminer si ce mot est un verbe auxiliaire ou non; en effet des adverbes (comme “懒得”) et certains verbes (comme “喜欢”) peuvent aussi occuper cette place. En plus de cette règle, un verbe auxiliaire

doit également se conformer aux règles suivantes: pouvoir répondre indépendamment à une question, pouvoir être modifié par “不”, et ne pas pouvoir accepter un nom ou un pronom comme complément d'objet. Une limite claire est ainsi tracée entre verbes auxiliaires (comme “可以”, “应该”) et verbes ou adverbes.

(6) 某些重叠形式:

Formes de redoublement:

① 各类词符合规律的重叠形式, 不另出词条。

Nous ne signalons pas les formes de redoublement régulier de toutes espèces de mots.

② 重叠形式如果同未重叠时的词义、用法, 尤其是语法功能有差别, 则另出词条, 如“晃悠(动)”之外, 另出“晃晃悠悠(形)”、“支吾(动)”之外, 另出“支支吾吾(形)”。

Les formes de redoublement des mots sont présentées indépendamment quand elles sont différentes du sens, de l'emploi, et particulièrement de la fonction originale de ces mots. Par exemple: “晃悠(动)” et sa forme de redoublement “晃晃悠悠(形)”, “支吾(动)” et sa forme redoublée “支支吾吾(形)” sont signalés.

词组 GROUPEMENTS DE MOTS

本词典在释义及用法注释中提到的词组有两种: 结构和词组。结构有下列四种:

Dans le présent dictionnaire, il existe deux sortes de groupements de mots: les constructions et les groupes de mots. Les constructions employées dans notre dictionnaire sont les quatre suivantes:

1. 动宾结构:

Construction verbe - complément d'objet:

动宾结构由一个动词加一个作它的宾语的词(多为名词)构成。有时这个宾语前可用数量词, 动词可带“了”(或“着”、“过”), 重叠时只重叠动词部分。本词典选收了一定数量的动宾结构。

La construction verbe - complément d'objet est composée d'un verbe suivi d'un mot (ordinairement nom) jouant le rôle de complément d'objet de ce verbe. Parfois un spécificatif numéral peut précéder ce complément d'objet. Le verbe peut être immédiatement suivi de “了”(ou “着”, “过”), en

cas de redoublement, c'est seulement le verbe qui est redoublé.

Un certain nombre de groupements de mots de cette construction ont été retenus dans ce dictionnaire.

2. 动补结构:

Construction verbe - complément verbal:

动补结构由一个动词加一个作它的结果补语(或趋向补语)的词构成。这个补语常可加“得”或“不”转为可能式,时态助词“了”要用在整个结构的后面而不在动补之间,无重叠形式。本词典选收了一定数量的动补结构。

La construction verbe - complément verbal est composée d'un verbe suivi d'un mot qui s'emploie comme son complément de résultat (ou son complément de direction). Parfois, le complément peut jouer un rôle potentiel s'il est suivi de “得” (ou de “不”); la particule de temps “了” doit être placée après la construction et ne peut être intercalée entre le verbe et le complément; il n'y a pas de forme de redoublement.

Notre dictionnaire contient un certain nombre de groupements de mots de ce type.

3. 介宾结构:

Construction préposition - complément d'objet:

介宾结构由一个介词加一个作它的宾语的词(多为名词)构成,一般在句中作状语用。

La construction préposition - complément d'objet est formée d'une préposition suivie d'un mot (ordinairement un nom) qui est le complément d'objet de la préposition. En général elle joue le rôle de complément circonstanciel.

4. 主谓结构:

Construction sujet - prédicat:

原为主谓结构的一些组合有些已固定为词,如“气馁”(形),“地震”(名)等。小部分结合较为松散,如“军用”、“民办”等,虽收作词条,但拼音分写,不注词性。主谓结构在句中可作主语、谓语、定语等。

Un certain nombre de groupements de mots appartenant autrefois à la construction sujet - prédicat tendent aujourd'hui à devenir des mots figés tels que “气馁”(形), “地震”(名), etc. Un petit nombre de ces groupements,